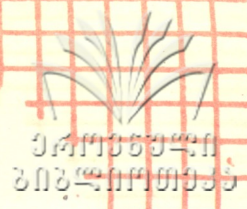


M 2 027  
3



ՏՊՈՒՅ ԶՈՐՄԵՋՅՅ  
ՏՈՒՏԱ ՄԻԼՈՐԱՎԱ  
SHOTAMILORAVA

ՏՊՈՒՅ ԶՈՐՄԵՋՅՅ  
ՏՈՒՏԱ ՄԻԼՈՐԱՎԱ

ПЕСНЯ ВЕТЕРАНОВ ВОЙНЫ  
THE SONG OF A WAR VETERAN

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1989



M784.068.3.02-62



შოთა მილორავა  
ШОТА МИЛОРАВА  
SHOTA MILORAVA

# ომის ვებერანთა სიმღერა

გაუთა გუნდისა და ფორტეპიანოსათვის

# ПЕСНЯ ВЕТЕРАНОВ ВОЙНЫ

ДЛЯ ХОРА И ФОРТЕПИАНО

THE SONG OF A WAR VETERAN

FOR CHORUS AND PIANO

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 89

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 89



ომის ვეტერანთა სიმღერა ПЕСНЯ ВЕТЕРАНОВ ВОЙНЫ

ტექსტი ალ. ბერაძისა  
Текст Ал. Берадзе  
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. შ. მილორავასი  
Муз. Ш. Милорава

მარშის ტემპით

P-pno

*f*

T. I-II

*mp*

*mf*

B.

რო- ცა და- გვე- სხა მტე- რი ვე- რა- გი  
В по- ру- тяж- ку- ю би- лись до кон- ца

*mf*

გვემბ- და სი- სხლის ღვრა და- უ- ზოგ- ვე- ლი.  
кро- вью а- ло- ю кра- си- ли по- ля.

ლ. სსრ მარქსის  
სსს, სსს. რესპუბ.  
ბიბლიოთეკა

2

First system of musical notation. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in bass clef. The music consists of two measures.

გორ- ბავ- და , კვებს- და ყო- ვე- ლი დე- და ,  
Горь- ко пла- ка- ла ста- рень- ка- я мать ,

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and eighth notes.

Second system of musical notation. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in bass clef. The music consists of two measures. A 'cresc.' marking is present above the first measure of the vocal line.

მოდ- მე, მო- ვე- თე და მე- ზო- ბე- ლი.  
лю- ди пла- ка- ли, пла- ка- ла зем- ля.

Piano accompaniment for the second system, consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and eighth notes. A 'cresc.' marking is present below the first measure of the bass line.

3

Third system of musical notation. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats. The piano accompaniment is in bass clef. The music consists of two measures. A 'f' marking is present above the first measure of the vocal line.

ჩვენ გა- ვი- მარ- ჯვეთ სიკვ- დილ- თან ომ- ში,  
Все- че я- ро- стной вы- сто- я- ли мы.

Piano accompaniment for the third system, consisting of two staves (treble and bass clef) with chords and eighth notes. A 'f' marking is present below the first measure of the bass line.

FM 2.027  
3



თუმცა ბრძო-ლის ველ-ზე და- გვრჩამრა-ვა ლი,  
 Прав- да, мно- ги- е в бит- вах по- лег- ли,

4

*mf*  
 კრემ- ლის მზემ გზე- ბი უ- კვდა-ვე- ბი- სა  
 звезд- ды крас- ны- е нас впе- ред ве- ли.

*mf*

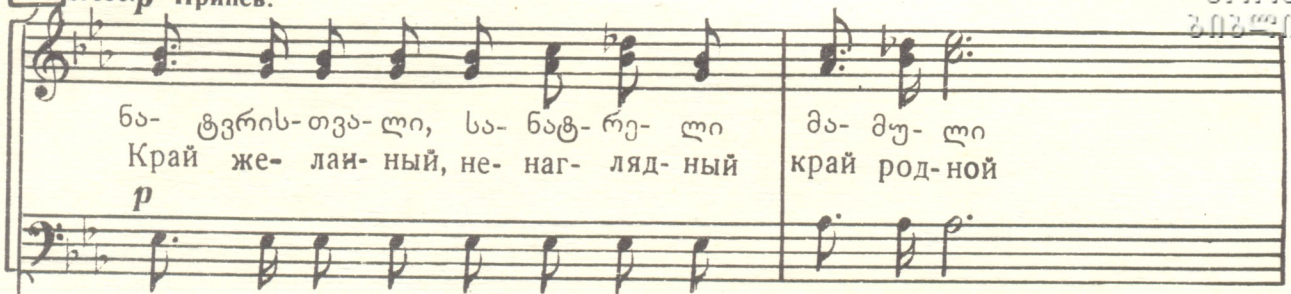
*mp*  
 გა- ა- სხი- ვოს- ნა შინ მი- მა- ვა- ლი.  
 Сквозь го- да вой- ны мы за- ни- ми шли.

*mp*

5 მისამღერი:  
cresc. *p* Припев:

ნა- ცვრის-თვა-ლი, სა- ნატ-რე- ლი      მა- მუ- ლი  
Край же- лан- ный, не- наг- ляд- ный      край род- ной

*p*

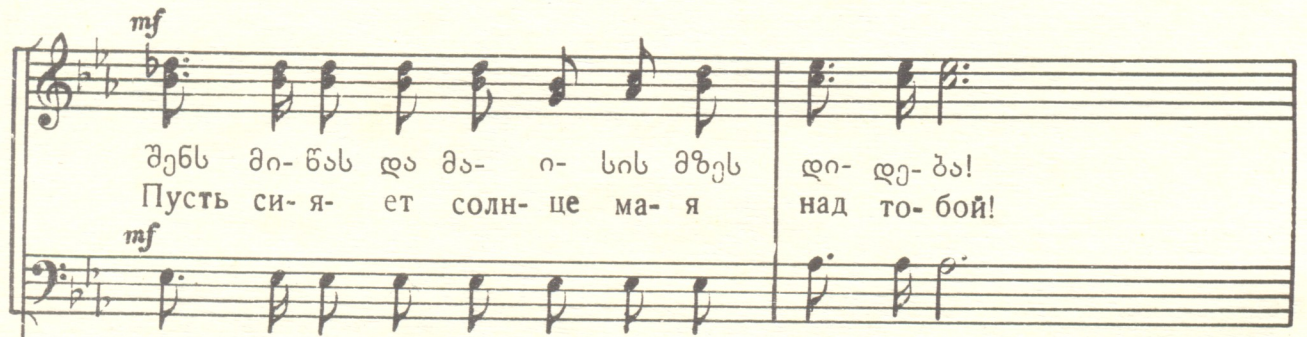


cresc. *p*



*mf*  
შენს მი- ნას და მა- ი- სის მზეს      დი- დე- ბა!  
Пусть си- я- ет солн- це ма- я      над то- бой!

*mf*



*mf*



6 *mp* cresc.

მშვი- დობის გზა, ნა- თე- ლი გზა      მა- რა- დის  
не- бо бу- дет чи- стым, чи- стым      на- всег- да.

*mp*



*mp* cresc.



12.

*f*

ჩვენს მო-მა-ვალს ა- ლარ და- ე- ბიბ- დე- ბა!  
 Бу- ду- ще- е свет- лым, как вес- ны за- ря!

*f*

3.

7

*p cresc.*

ბიბ- დე- ბა!  
 ნა- ტვრის-თვა-ლი, სა- ნატ- რე- ლი  
 ны за- ря. Край же- лан- ный, не- наг- ляд- ный  
*p cresc.*

*p*

*mf*

მა- მუ- ლი  
 край род- ной

*mf*

შენს მი- წას და მა- ი- სის მზეს  
 Пусть си- я- ет солн- це ма- я

*mf*





2. გამარჯვებულებს შემოგვეგება,  
მშობლიური მიწის ნაზი სურნელი,  
და ახლაც გვიხმობს ზვრები, კორდები  
ისევ საამო და სასურველი!

ჩვენ ვეტერანებს, ომგადახდილებს  
სამშობლო ტრფობას არ გვიგვიანებს,  
მშვიდობა გვინდა, თუ დაგვჭირდება,  
მრისხანე ბასრი ხმალიც იალებს.

**მისამღერი:**

2. Мы с победою возвратились к вам,  
Вновь услышали сладкий аромат,  
Виноградников и родных садов,  
Что нам снился в отзвуках боев.

Мы прошедшие через смертный ад,  
Ласку родины чувствуем всегда.  
Землю мирною видеть мы хотим,  
Если час пробьет, саблю вынем мы.

**Припев:**

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი  
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი ი. გორდეღაძისა  
Обложка И. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომწ. დ. სეფიაშვილი  
Выпуск Д. Сепиашвили

---

Заказ 72. Тираж 180 Подписано к печати 12.V.89 г. Колич. форм 1,5  
Формат бумаги 60×90.

Ногопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20

ფასი კპ.  
Цена 35 коп.

18 8/3

